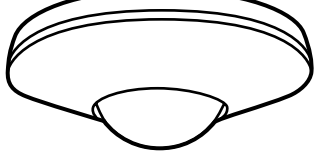
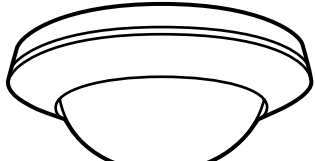



<b>DE</b> • <b>DEUTSCH</b>	<b>NL</b> • <b>HANDLEIDING</b>
<b>GB</b> • <b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	<b>DK</b> • <b>BETJENINGSVEJLEDNING</b>
<b>FR</b> • <b>NOTICE D'UTILISATION</b>	<b>SE</b> • <b>BRUKSANVISNING</b>

<span></span>	MA00437301 • AUK 11/14
	
	
<ul style="list-style-type: none"><li>• PD-C360i/8 DUO DALI</li> <li>• PD-C360i/24 DUO DALI</li></ul>	
	MA00437301

# ESYLUX

www.esylux.com

## DE • BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zur Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandrises Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

#### 1 • SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG:** Arbeiten an 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der lendenständigen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbesichtigten Betrieb zu sichern.

**HINWEIS:** Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Stollungsfall entsorgt werden. Besitzer von Altbauern sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

#### 2 • BESCHREIBUNG

Bewegungs- und Präsenzmelder sind Passiv-Infrarot-Melder zum automatischen Schalten einer angeschlossenen Beleuchtung in Abhängigkeit vom Tageslicht und Anwesenheit/ Bewegung für den Einsatz im Innenbereich.

#### 3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Der Präsenzmelder ist ein Steuergerät mit integrierter Schnittstellenversorgung. Die Adressierung der Teilnehmer/EVGs ist nicht notwendig. Alle EVGs werden über die Broadcast-Adresse gleichzeitig angesprochen. Es können max. 25 Stück DALI/DSI-EVGs je Kanal angeschlossen werden. Der Präsenzmelder verfügt über zwei Kanäle/Ausgänge. Der **Kanal C1** ist bezüglich der Lichtmessung und Regelung der „Master-Kanal“. Der **Kanal C2** ist dem **Kanal C1** nachfolgend. Bitte beachten Sie dies bei der Zuordnung der Lichtgruppen zu den Kanälen. Empfohlen wird die Lichtgruppe „Raum-Innenseite“ dem **Kanal C1** und die Lichtgruppe „Fensterseite“ dem **Kanal C2** zuzuordnen. Der Melder kann jedoch richtungunabhängig an der Decke montiert werden. Anschlusspläne und weitere Hinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Folblatt.

#### 4 • INBETRIEBNAHME

• **Netzspannung zuschalten**  
Es beginnt eine Initialisierungsphase von ca. 25 Sek. Die **rote (Kanal 1 = C1)**, die **grüne (Kanal 2 = C2)** und die **blaue LED** blinken dabei abwechselnd. Angeschlossene Beleuchtung ist dabei eingeschaltet.

Die Melder werden in der Einstellung Werksprogramm/fernbedienbar ausgeliefert und sind nach Ablauf der Initialisierungsphase somit sofort betriebsbereit.

**Werksprogrammübersicht (Büro)**  
Lichtwert C1 = Arbeitsbereich (ca. 500 lux)  
Lichtwert C2 = C2 = C1  
Nachlaufzeit C1 + C2 = 5 Min.  
Modus = Vollautomat

##### 4.1 Funktion nach der Initialisierungsphase

**Vollautomatmodus – Kanal „Beleuchtung C1 und C2“**  
Liegt das Umgebungslicht über dem voreingestellten Lichtwert, dann sind die **rote** und **grüne LED** und die angeschlossene Beleuchtung aus.

**Einschalten – automatisch**, wenn der Melder durch Bewegung ausgelöst wurde und das Umgebungslicht den voreingestellten Lichtwert unterschritten hat.  
Die **rote** und die **grüne LED** sind als Anzeige für die Bewegungserfassung aktiv = 2 x kurzes Blitzen je erfasster Bewegung. Ändert sich der Tageslichtwert, wird das Kunstlicht entsprechend automatisch nachgeregelt.

**Ausschalten – automatisch**, wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit, nach Ablauf dieser Zeit schaltet die Beleuchtung aus.

**HINWEIS:** Stingt jedoch der Tageslichtanteil an und das Umgebungslicht übersteigt den eingestellten Lichtwert, so schaltet der Melder die Beleuchtung automatisch nach 5 Min. aus, trotz vorhandener Bewegung/Präsenz. Die Beleuchtung kann danach jederzeit wieder manuell geschaltet werden.




##### Schaltverzögerung

Um plötzliche Helligkeitswechsel bei Anwesenheit durch unerwünschtes An-/Ausschalten der Beleuchtung zu vermeiden, wird der Melder ausschließlich zeitverzögert ausgelöst.  
Zum Beispiel: Eine vorbeiziehende Wolke wird in der Lage, ein unnötiges Schalten zu verursachen.

Zeitverzögerung von „dunkel zu hell“: 5 Min. = **rote LED** blinkt langsam für diese Zeit.

#### 5 • INDIVIDUELLE EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN

Eindeutige Funktionswahl per DIP-Schalter direkt am Melder.

DIP-Schalter am Melder	Dali/DSI-Version
	DIP 1 2 3 4
	Dali OFF
	DSI ON (30 min.)

Individuelle Einstellungen können einfach per Fernbedienung und manuell über Einstellenelemente durch Umschalten des DIP-Schalters DIP 1 (siehe Abbildung) vorgenommen werden.

**5.1 Einstellungen und Funktionen per Fernbedienung**  
Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Fernbedienung.

- Mobil-PDI/MDI-universal <http://www.esylux.com/p/EP10433993>

Folgende Parameter und Funktionen können eingestellt werden:  
Lichtkanal 1 und 2: Lichtkanal 1 = Ein/Aus, DIM und DIM Stop  
Kanal 3 und 4: Ein/Aus 4h Ein/Aus  
Kanal 1 - 4: Ein/Aus und 4h Ein/Aus  
Licht-/Zeitwerte und Betriebsmodie

##### Optionen können ausgewählt werden wie:

- 100 h Einbrennfunktion, Korridorfunktion, LED Feedback Ein/Aus, Orientierungslicht Ein/Aus sowie die Anpassung der Sensitivität
- Einstellung der EVG Dali-Parameter

<b>NETZSPANNUNG</b>	230 V – 50 Hz
<b>LEISTUNGS-AUFNAHME</b>	ca. 0,5 - 0,6 W
<b>ERFASSUNGSBEREICH</b>	360°
<b>REICHWEITE</b>	ca. 8 m/24 m im Durchmesser bei einer Montagehöhe von ca. 3 m
<b>EINSTELLUNGEN</b>	am Gerät oder per Fernbedienung Mobil-PDI/Dali und Mobil-PDI/MDI-universal
<b>DALI/DSI-AUSGANG 1</b>	2-polig Dali/DSI-Steuerleitung/Broadcast
<b>ANSTEUERBARE DALI/DSI-EVGs</b>	max. 25 Stück
<b>DALI/DSI-AUSGANG 2</b>	2-polig Dali/DSI-Steuerleitung/Broadcast
<b>ANSTEUERBARE DALI/DSI-EVGs</b>	max. 25 Stück
<b>NACHLAUFZEIT</b>	ca. 1 Min. – 15 Min.
<b>LICHTWERT CA.</b>	5 Lux – Tagbetrieb
<b>LICHTMESSUNG</b>	Mischlicht
<b>SCHUTZART</b>	IP 20 als UP-Version • IP 20/IP 54 mit AP-Dose (Zubehör) • IP 20 als Deckeneinbau-Version (Zubehör)
<b>SCHUTZKLASSE</b>	II
<b>BETRIEBSTEMPERATURBEREICH</b>	0 °C...+50 °C
<b>GEHAUSE</b>	UV-stabilisiertes Polycarbonat
<b>ABMESSUNGEN</b>	UP-Version: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
<b>FARBE</b>	weiß, ähnlich RAL 9010

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage.

Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage.

## GB • OPERATING INSTRUCTIONS

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure correct device operation, please read these installation/operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

#### 1 • SAFETY INSTRUCTIONS

**CAUTION:** Work on the 230 V power system must be carried out by authorized personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances. If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

**NOTE:** this device must not be disposed of as unsorted household waste. Use devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

### 2 • DESCRIPTION

Motion and presence detectors are passive infrared detectors that automatically switch connected lighting depending on natural light and presence/movement and are suitable for use indoors.

#### 3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

The presence detector is a control device with an integrated signal interface. There is no need to address the lights/electronic ballasts separately. All ballasts are addressed at the same time via the broadcast address. A maximum of 25 Dali/DSI electronic ballasts can be connected per channel. The presence detector has two channels/outputs. **Channel C1** is the "Master channel" in terms of light measurement and light control. **Channel C2** is subordinate to **channel C1**. Remember to bear this in mind when assigning lighting groups to the channels. We recommend that you assign the "room interior" lighting group to **channel C1** and the "window side" lighting group to **channel C2**. Nevertheless, it is still possible to mount the detector on the ceiling in any orientation. Please refer to the supplied leaflet for wiring diagrams and further instructions.

#### 4 • START-UP

• **Connect the power supply**  
A warm-up phase of approx. 25 seconds is initiated. The **red (channel 1 = C1)**, **green (channel 2 = C2)** and **blue LEDs** flash alternately. The connected lighting is switched on.

The detectors are preset to "factory settings/remote control" and are therefore immediately ready for use after the warm-up phase.

**Overview of factory settings (office)**  
Light value C1 = working area (approx. 500 lux)  
Light value C2 = C2 = C1  
Switch-off delay time C1 + C2 = 5 min.  
Mode = Fully automatic

##### 4.1 Function after the warm-up phase

**Fully automatic mode – channel "lighting C1 and C2"**  
If the ambient lighting level is higher than the default light value, the **red** and **green LEDs** and the connected lighting will be switched OFF.

**Automatic switch-on**, if the detector is triggered by movement and the ambient lighting level falls below the default light value.  
The **red** and **green LEDs** are enabled to indicate motion detection: 2 short flashes each time movement is detected. Should there be a change in the natural light value, the artificial light will be adjusted accordingly.  
**Automatic switch-off**, if movement is no longer detected, the lighting will be switched off once the preset switch-off delay time has elapsed.

**NB:**However, should the natural lighting level increase and the ambient lighting level exceed the preset light value, the detector will automatically switch the lighting off after 5 minutes, regardless of any movement/presence. Subsequently, the lighting can be switched back on manually at any time.

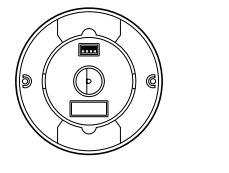
##### Switch delay

The detector will only be triggered after a time delay to avoid sudden changes in brightness caused by undesired switching on/off of the lighting when persons are present. Example: a passing cloud could potentially cause unnecessary switching.

The device will from "dark to light"; 5 minutes == **red LED** flashes slowly during this period.

#### 5 • INDIVIDUAL SETTINGS AND FUNCTIONS

Clear pre-selection of functions using DIP switches directly on the detector.

DIP switches on the detector	Dali/DSI version
	DIP 1 2 3 4
	Dali OFF
	DSI ON (30 min.)

Individual adjustments can easily be made by remote control or manually by means of adjusting elements selected by operating DIP switch 1 (see illustration).

**5.1 Settings and functions via remote control**  
Please refer to the operating instructions for the remote control:

- Mobil-PDI/MDI-universal <http://www.esylux.com/p/EP10433993>

##### The following parameters and functions can be set:

- Light channels 1 and 2: luminous efficiency, ON/OFF, DIM and DIM stop
- Channels 3 and 4: ON/OFF and 4 hours ON/OFF
- Channels 1 to 4: ON/OFF and 4 hours ON/OFF
- Light-time values and operating modes

##### Options can be selected, including:

- 100-hour burn-in function, corridor function, LED feedback ON/OFF, orientation light ON/OFF and sensitivity adjustment.
- Setting the electronic ballast Dali parameters

<b>MAINS VOLTAGE</b>	230 V AC 50 Hz
<b>POWER CONSUMPTION</b>	approx. 0.5 - 0.6 W
<b>FIELD OF DETECTION</b>	360°
<b>RANGE</b>	approx. 8 m/24 m in diameter at an installation height of approx. 3 m
<b>SETTINGS</b>	on device or via remote control Mobil-PDI/Dali and Mobil-PDI/MDI-universal
<b>DALI/DSI OUTPUT 1</b>	2-pin Dali/DSI control cable/broadcast
<b>NO. OF SELECTABLE DALI/DSI ELECTRONIC BALLASTS</b>	max. 25
<b>DALI/DSI OUTPUT 2</b>	2-pin Dali/DSI control cable/broadcast
<b>NO. OF SELECTABLE DALI/DSI ELECTRONIC BALLASTS</b>	max. 25
<b>SWITCH-OFF DELAY TIME</b>	approx. 1 minute - 15 minutes
<b>APPROX. LIGHT VALUE</b>	5 lux – daytime operation
<b>LIGHT MEASUREMENT</b>	mixed light
<b>PROTECTION TYPE</b>	recessed-mounted IP 20 • IP 20/IP 54 with surface-mounted box (accessory) • ceiling-mounted IP 20 (accessory)
<b>PROTECTION CLASS</b>	II
<b>OPERATING TEMPERATURE RANGE</b>	0° C...+50° C
<b>HOUSING</b>	UV-stabilised polycarbonate
<b>DIMENSIONS</b>	recessed-mounted version: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46.5 mm
<b>COLOUR</b>	white, similar to RAL 9010

Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage.

## FR • NOTICE D'UTILISATION

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

#### 1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION :** seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

**REMARQUE :** cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électroniques ou électriques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

#### 2 • DESCRIPTION

Les détecteurs de mouvement et de présence sont des détecteurs à infrarouge passif automatisant le fonctionnement, en intérieur, d'un éclairage raccordé selon la lumière naturelle et la présence/le mouvement de personnes.

#### 3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Ce détecteur de présence inclut un dispositif de commande avec alimentation des interfaces raccordées. L'adressage des appareils/ballasts électroniques n'est pas nécessaire puisqu'ils sont pilotés en même temps via l'adresse de diffusion « Broadcast ». Chaque canal peut gérer jusqu'à 25 ballasts électroniques de type Dali/DSI.

Le détecteur de présence dispose de deux canaux/sorties. Le **canal C1** fait office de « canal maître » pour ce qui concerne la photométrie et le réglage. Le **canal C2** suit le réglage. Ces données doivent être prises en compte lorsque des groupes d'éclairage sont affectés aux canaux. Il est recommandé d'assigner le groupe d'éclairage « fond de la pièce » au **canal C1** et « côté fenêtre » au **canal C2**. Le détecteur peut également être installé au plafond selon n'importe quelle orientation. Vous trouverez les schémas électriques et d'autres informations utiles dans le dépliant fourni.

#### 4 • MISE EN SERVICE

##### 4.1 Après la phase d'initialisation

Après la phase d'initialisation, les détecteurs sont prêts à l'emploi car ils sont réglés, à la livraison, sur pré-réglages d'usine/télécommande.

**Liste des pré-réglages d'usine (bureaux)**  
Luminosité C1 = espace de travail (500 lux env.)  
Luminosité C2 = C2 = C1  
Durée d'activation C1 + C2 = 5 min  
Mode = automatique

La luminosité ambiante est supérieure à la valeur limite définie, les **LED rouge et verte** et l'éclairage raccordé restent éteints.

**Activation automatique :** lorsque le détecteur perçoit un mouvement et mesure une luminosité ambiante inférieure à la valeur limite définie. Les **LED rouge et verte** indiquent les mouvements détectés – 2 clignotements courts par mouvement perçu. L'éclairage s'éteint automatiquement lorsque la lumière du jour varie.  
**Désactivation – automatique :** si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s'écouler la durée d'activation programmée, puis désactive l'éclairage.

**REMARQUE :** Si la luminosité ambiante augmente au-delà de la valeur limite définie, le détecteur éteint l'éclairage accordé au terme d'un délai de 5 minutes, même s'il perçoit encore une présence ou des mouvements. L'éclairage peut, à tout moment, être rallumé manuellement.

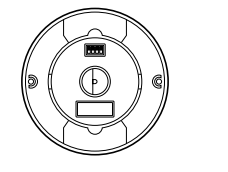
##### Temporisation

Pour éviter les changements de luminosité trop soudains dus à une activation/désactivation indésirable de l'éclairage en cas de détection de présence, le détecteur s'active exclusivement sur la base d'une temporisation. Par exemple : le passage d'un nuage pourrait activer inutilement le détecteur.

Temporisation « sombre à clair » : la **LED rouge** clignote lentement pendant 5 min.

#### 5 • RÉGLAGES ET FONCTIONS

Fonction de programmation claire grâce aux commutateurs DIP intégrés au détecteur.

Commutateur DIP du détecteur	Version Dali/DSI
	DIP 1 2 3 4
	Dali OFF
	DSI ON (30 min.)

Vous pouvez facilement adapter ces réglages à vos besoins soit avec le télécommande, soit manuellement ou moyen des éléments de réglage après avoir modifié la position du commutateur DIP 1 (voir illustration).

#### 5.1 Réglages et fonctions disponibles via le télécommande

- Mobil-PDI/MDI-universal <http://www.esylux.com/p/EP10433993>

##### Les paramètres et fonctions suivants peuvent être réglés :

- Canaux Éclairage 1 et 2 : puissance lumineuse, activation/désactivation, DIM et arrêr DIM
- Canaux Éclairage 3 et 4 : activation/désactivation, activation/désactivation pendant 4 h
- Canaux 1 - 4 : activation/désactivation et activation/désactivation par la garantie
- Luminosités/durées et modes de fonctionnement

##### Différents options peuvent être sélectionnées, comme :

- 100 h de rodage, fonction couloirs, activation/désactivation de l'indicateur LED, activation/désactivation de l'éclairage d'orientation et ajustement de la sensibilité.
- Réglage des paramètres des ballasts électroniques Dali

<b>TENSION D'ALIMENTATION</b>	230 V AC 50 Hz
<b>CONSUMATION</b>	env. 0,5 – 0,6 W
<b>ZONE DE DÉTECTION</b>	360°
<b>PORTÉE</b>	8 m/24 m de diamètre env. pour une hauteur de montage de 3 m env.
<b>RÉGLAGE</b>	sur l'appareil ou avec le télécommande infrarouge Mobil-PDI/Dali et Mobil-PDI/MDI-universal
<b>SORTIE 1 DALI/DSI</b>	double fil pilote Dali/DSI/Broadcast
<b>NOMBRE DE BALLASTS ÉLECTRONIQUES DALI/DSI COMMANDABLES</b>	25 max.
<b>SORTIE 2 DALI/DSI</b>	double fil pilote Dali/DSI/Broadcast
<b>NOMBRE DE BALLASTS ÉLECTRONIQUES DALI/DSI COMMANDABLES</b>	25 max.
<b>DURÉE D'ACTIVATION</b>	1 à 15 min env.
<b>LUMINOSITÉ APPROX.</b>	env. 5 lux – mode jour
<b>SYSTÈME PHOTOMÉTRIQUE</b>	éclairage mixte
<b>TYPE DE PROTECTION</b>	IP 20 en version encastrable • IP 20/IP 54 avec boîtier apparent (accessoire) • IP 20 à montage intégré au plafond (accessoire)
<b>CLASSE DE PROTECTION</b>	II
<b>PLAGE DE TEMPERATURES DE FONCTIONNEMENT</b>	0 °C...+50 °C
<b>BOÎTIER</b>	polycarbonate résistant aux UV
<b>DIMENSIONS</b>	montage encastré <span> </span> : PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
<b>COULEUR</b>	blanc, similaire à RAL 9010



Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX.



Under reservation of technical and aesthetic modifications. For more information on this product, please visit the ESYLUX website.


## FR • NOTICE D'UTILISATION

- Mobil-PDI/Dali <http://www.esylux.com/p/EP10425899>
- Mobil-PDI/User <http://www.esylux.com/p/EM10425547>

#### 5.2 Réglages et fonctions disponibles via le commutateur

Commutateur DIP 1	Fonction "Dali – DSI"
	Gestion de ballasts électroniques de type Dali (Digital Addressable Lighting Interface)
	Gestion de ballasts électroniques de type DSI (Digital Serial Interface)

Commutateur DIP 2	Verrouillage à distance ON/OFF
	« <span> </span> Verrouillage à distance OFF <span> </span> »
	« <span> </span> Verrouillage à distance ON <span> </span> » après 30 min sans réglage manuel

Commutateurs DIP 3	Fonctionnement par poussoir	Commutateurs DIP 4	Préréglages d'usine
	Fonctionnement avec 2 poussoirs		

<b>NL</b> <b>DK</b> <b>SE</b>	<b>HANDLEIDING</b> <b>BETJENINGSVEJLEDNING</b> <b>BRUKSANVISNING</b>	<b>1</b> <b>10</b>
MA00437301 • AUK 11/14		
<ul style="list-style-type: none"><li>● PD-C360i/8 DUO DALI</li> <li>● PD-C360i/24 DUO DALI</li></ul>		
www.esylux.com		

# ESYLUX

## NL • HANDLEIDING

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goed gebruik van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en te bewaren, om later na te kunnen lezen.

### 1 • VEILIGHEIDSTRUCTUREN

**!** LET OP: Werkzwaaien aan het 230V net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanspanning, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor ledere garantieaanpraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden. Wanneer aanmerkelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbeoëld gebruik ervan te voorkomen.

**!** **OPMERKING:** Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Algemeen elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

### 2 • BESCHRIJVING

Bewegingsmelders en aanwezigheidssensoren zijn passief-infraroodmelders die binnen worden toegepast om een aangesloten verlichting te schakelen op basis van daglicht en aanwezigheid/beweging.

### 3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

De aanwezigheidsensor is een regelunit met geïntegreerde interface. Adrestoewijzing van de aangesloten apparaten/EVSA's is niet nodig. Alle EVSA's worden via het broadcast-adres tegelijkertijd geactiveerd. Er kunnen max. 25 stuks DALI/DSI-EVSA's per kanaal worden aangesloten. De aanwezigheidsensor beschikt over twee kanalen/uitgangen. **Kanaal C1** heeft betrekking op de lichtmeting en regeling van het master-kanaal. **Kanaal C2** is ondergeschikt aan **kanaal C1**. Houid door rekening mee bij de toewijzing van de lichtgroepen aan de kanalen. Geodiviseerd wordt de lichtgroep 'muur-/binnenzijde' aan **kanaal C1** en de lichtgroep 'ruamzijde' aan het **kanaal C2** toe te wijzen. De sensor kan evenwel richtingsonafhankelijk aan het plafond worden gemonteerd. Raadpleeg de bijgeleverde documentatie voor aansluitschema's en verdere instructies.

### 4 • INBEDRIJFSTELLING

**• Netspanning inschakelen**  
Er start een initialisatiefase van ongeveer 25 seconden. De rode (**kanaal 1 = C1**), groene (**kanaal 2 = C2**) en blauwe LED knipperen daarbij afwisselend. De aangesloten verlichting is daarbij ingeschakeld.

De apparaten worden geleverd met fabrieksprogramma en zijn standaard op afstand bedienbaar. Na de initialisatiefase zijn ze dus direct gebruikklaar.

**Overzicht fabrieksprogramma (kantor)**  
Lichtwaarde C1 = wijkplek (ca. 500 lux)  
Lichtwaarde C2 = C2 = C1  
Nalooptijd C1 + C2 = 5 min.  
Modus = valautomatisch

### 4.1 Werking na de initialisatiefase

**Valautomatische modus – kanaal Verlichting C1 en C2**  
Bij meer omgevingslicht dan de ingestelde lichtwaarde zijn de **rode en groene LED** en de aangesloten verlichting uit.

**Inschakelen – automatisch:** Als de sensor beweging detecteert en het omgevingslicht ander de ingestelde lichtwaarde ligt.

De **rode en groene LED** dienen als aanduiding voor bewegingsdetectie = 2 x kort knipperen bij gedetecteerde beweging. Verandert het daglichtniveau, dan wordt het knusflicht door automatisch op afgestemd.

**Uitschakelen – automatisch:** Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde looploop van start. Na afloop hiervan schakelt de verlichting uit.

**!** **OPMERKING:** Als het daglichtniveau echter stijgt en het omgevingslicht boven de ingestelde lichtwaarde uitkomt, dan schakelt de sensor de verlichting 5 minuten automatisch uit, ongeacht beweging/aanwezigheid. De verlichting kan daarna weer handmatig worden aangest.

**Schakelvertraging**  
Om aanwezigheid plaatselijke verschillen in helderheid door ongeveer aan- en uitgaan van de verlichting te voorkomen wordt het apparaat uitsluitend vertraging geactiveerd. Voorbeeld: een voorbijtrekkende wolk zou het apparaat onnodig kunnen laten schakelen.

Tijdsvertraging van "donker naar licht": 5 min. = **rode LED** knippert langzaam gedurende deze tijd.

### 5 • INDIVIDUELE INSTELLINGEN EN FUNCTIES

Duidelijke functieselectie via DIP-schakelaar op het apparaat.

<b>DIP-schakelaar op het apparaat</b>	<b>DALI/DSI-uitvoering</b>
	<p>DALI OFF</p> <p>DSI ON (30 min.)</p>

**Individuele instellingen kunnen eenvoudig met de afstandsbediening en handmatig via instelelementen worden gewijzigd door de DIP-schakelaar DIP 1 (zie afbeelding) in de juiste stand zetten.**

### 5.1 Instellingen en functies via afstandsbediening

Raadpleeg de handleiding van de afstandsbediening voor instructies:

- Mobil-PDI/MDI-universaal <http://www.esylux.com/p/EPI0425899>

### In te stellen parameters en functies:

- Verlichtingskanaal 1 en 2: lichtwaarde, aan/uit, dimmen en dimmen stoppen
- Kanaal 3 en 4: aan/uit en 4 uur aan/uit
- Kanaal 1 - 4: aan/uit en 4 uur aan/uit
- Licht-/tijdswaarden en werksingsmodi

Te selecteren opties werkzaam:

- Functie voor 100uur inbranden, gangfunctie, LED-feedback aan/uit, oriëntatieverlichting aan/uit en aanpassing van de gevoeligheid
- Instellen van de EVSA DALI-parameters

### • TECHNISCHE GEGEVENS

<b>NETSPANNING</b>	230 V – 50 Hz
<b>OPGENOMEN VERMOGEN</b>	ca. 0,5 – 0,6 W
<b>DETECTIEHOEK</b>	360°
<b>BEREIK</b>	ca. 8 m/24 m diameter bij een montagehoogte van ca. 3 m
<b>INSTELLINGEN</b>	op het apparaat of via afstandsbediening Mobil-PDI/MDI en Mobil-PDI/MDI-universaal
<b>DALI/DSI-UITGANG 1</b>	2-polig DALI/DSI-stuurkabel/Broadcast
<b>AANTAL TE SCHAKELEN DALI/DSI-EVSA'S</b>	max. 25 stuks
<b>DALI/DSI-UITGANG 2</b>	2-polig DALI/DSI-stuurkabel/Broadcast
<b>AANTAL TE SCHAKELEN DALI/DSI-EVSA'S</b>	max. 25 stuks
<b>NALOOPTIJD</b>	ca. 1 min. - 15 min.
<b>LICHTWAARDE CA.</b>	5 lux - dagstond
<b>LICHTMETING</b>	menglicht
<b>BESCHERMINGSGRAAD</b>	IP 20 als inbouwuitvoering • IP 20/IP 54 met opbouwdoos (accessoire) • IP 20 als uitvoering voor plafondinbouw (accessoire)
<b>BESCHERMINGSKLASSE</b>	II
<b>BEDRIJFTEMPERATUURBEREIK</b>	0 °C...+50 °C
<b>BEHOUWING</b>	UV-gestabiliseerd polycarbonaat
<b>AFMETINGEN</b>	Inbouwuitvoering: PD-C360/8 DUO DALI Ø 108 mm, h 38 mm • PD-C360/24 DUO DALI Ø 108 mm, h 46,5 mm
<b>KEUR</b>	wit, overeenkomstig RAL 9010

Technische en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX.

### • TEKNISCHE DATA

<b>FORSPANNINGSPANNING</b>	230 V AC 50 Hz
<b>EFFECTVERBRUG</b>	ca. 0,5 – 0,6 W
<b>DETEKTERINGSOMRÅDE</b>	360°
<b>RÆKKEVIDDE</b>	ca. 8 m/24 m i diameter ved en monteringshøjde på ca. 3 m
<b>INDSTILLINGER</b>	på apparatet eller via fjernbetjening Mobil-PDI/Dali og Mobil-PDI/MDI-universaal
<b>DALI/DSI-UDGANG 1</b>	2-polet Dali/DSI-styrelledning/broadcast
<b>REGULERBARE DALI/DSI-BALLASTER</b>	maks. 25 stk.
<b>DALI/DSI-UDGANG 2</b>	2-polet Dali/DSI-styrelledning/broadcast
<b>REGULERBARE DALI/DSI-BALLASTER</b>	maks. 25 stk.
<b>EFTERLØBSTID</b>	ca. 1 min. - 15 min.
<b>LYSSTYRKE CA.</b>	5 lux - dagdrift
<b>LYSÅLMING</b>	blandingslys
<b>KAPSLINGSKLASSE</b>	IP 20 som indbyggningsversion • IP 20/IP 54 med udvendigt underlag (tilbehør) • IP 20 som version til indbygning i loft (tilbehør)
<b>ISOLATIONSKLASSE</b>	II
<b>DRIFTTEMPERATUROMRÅDE</b>	0 °C...+50 °C
<b>HUS</b>	UV-stabiliseret polycarbonat
<b>MÅL</b>	Indbyggningsversion: PD-C360/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
<b>FARVE</b>	hvid, svarende til RAL 9010

Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmeside.

## DK • BETJENINGSVEJLEDNING

**De ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklases ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør de gennemlæse denne monterings-/betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.**

### 1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

**!** **ADVARSEL:** Arbejde på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. For montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller løskeringer; idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter opdagningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug. Når det er måt ansluttet, er der ikke kun garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

**!** **BEEMÆRK:** Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i behøvd til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fulglt korrekt. I din kommune kan de få yderligere informationer.

## 2 • BESKRIVELSE

Bevægelses- og tilstedeværelsessensorer er passive infrarøde sensorer, der automatisk tænder og slukker en tilsluttet belysning afhængig af dagslys og tilstedeværelse/bevægelse; de er beregnet til indendørs brug.

### 3 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

Tilstedeværelsessensoren er en stand-alone-enhed med integreret grænsefladeforsyning. Det er ikke nødvendigt at adressere forkløberne. Alle forkløbinger aktiveres samtidig via broadcast-adressen. Der kan maks. tilsluttes 25 stk. DALI/DSI-ballerster pr. kanal. Tilstedeværelsessensoren råder over to kanaler/udgange. **Kanael C1** er "master-kanalen" med hensyn til lysmåling og regulering. **Kanael C2** følger **kanael C1**. Vær opmærksom på det med tildeling af belysningsgrupper til kanalene. Det anbefales at tildele belysningsgruppen "inde i rummet" til **kanael C1** og belysningsgruppen "vinduetside" til **kanael C2**. Sensoren kan dog monteres i loftet uafhængigt af retning. På den vedlagte folder finder du tilslutningsplaner og yderligere anvisninger.

### 4 • IDRIFTTAGNING

- Tilslutning af forsyningsspændingen**  
Der starter en initialiseringsfase på ca. 25 sekunder. Den røde (**kanael 1 = C1**), den grøne (**kanael 2 = C2**) og den blå LED blinker på skift. Den tilsluttede belysning er tændt.

Sensorerne leveres med indstillingen Fabriksprogram/kan fjernbetjenes og er således straks klar til ibrugtagning, når initialiseringsfasen er udløbet.

**Overstyr eller fabriksprogrammet (kantor)**  
Lysstyrke C1 = arbejdsområde (ca. 500 lux)  
Lysstyrke C2 = C2 = C1  
Efterløbstiden C1 + C2 = 5 min.  
Modus = fuldautomatisk

### 4.1 Funktion efter initialiseringsfasen

**Fuldautomatisk modus – kanael "Belysning C1 og C2"**

Hvis lysstyrken i omgivelserne ligger over den forindstillede lysværdi, er den **rode** og den **grøne LED** og den tilsluttede belysning slukket.

**Der tændes automatisk**, når sensoren udløses af en bevægelse, og det omgivende lys kommer under den forindstillede lysstyrke.

**Den røde og den grønne LED** er aktive som indikator for, at der registreres bevægelse = 2 x korte blink for hver registrering bevægelse. Hvis den naturlige lysstyrke ændres, efterreguleres det kunstige lys automatisk tilsvarende.

**Der slukkes automatisk**, når der ikke længere registreres bevægelser, så starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, slukkes belysningen.

**!** **BEEMÆRK:** Hvis den naturlige lysstake øges, og det omgivende lys overskrider den indstillede lysstyrke, så slukker sensoren belysningen automatisk efter 5 min. på trods af bevægelse/tilstedeværelse. Belysningen kan når som helst tændes manuelt.

**Tænd-sluk-forsinkelser**

For at undgå pludselige skift i lysstyrken ved tilstedeværelse på grund af et lysset tændes/slukkes, uden at man ønsker det, udløses sensoren altid kun med en tidsforsinkelse. For eksempel: En sky der går ind for solen, kan være skyld i, at der tændes, uden at der er brug for det.

Tidsforsinkelse fra "mærkt til lyst": 5 min. = den **rode LED** blinker langsomt under denne tid.

### 5 • INDIVIDUELE INSTILLINGER OG FUNKTIONER

Enydigt forvalg af funktionen via DIP-kontakt direkte på sensoren.

<b>DIP-kontakt på sensoren</b>	<b>DALI/DSI-version</b>
	<p>DALI OFF</p> <p>DSI ON (30 min.)</p>

**Individuele indstillinger kan nemt foretages ved hjælp af fjernbetjeningen og manuelt via indstillingselementer ved et stille DIP-kontakten DIP 1 i en anden position (se bilaget).**

### 5.1 Instillinger og funktioner via fjernbetjening

Anvisningerne fremgår af betjeningsvejledningen til fjernbetjeningen:

- Mobil-PDI/MDI-universaal <http://www.esylux.com/p/EPI0433993>

**Der kan indstilles følgende parametre og funktioner:**

- Lyskanal 1 og 2: lysstyrke, tænd/sluk, DIM og DIM stop
- Kanael 3 og 4: Tænd sluk 4 t. tænd/sluk
- Kanael 1 - 4: Tænd/sluk og 4 t. tænd/sluk
- Lys-/idsværdier og driftsmodi

**Der kan vælges valgmuligheder som:**

- 100 i indkøringsfase, korridorfunktion, tænd/sluk LED-feedback,
- tænd/sluk orienteringslys samt tilpasning af sensitiviteten
- Indstilling af EVG DALI-parametere

## DK • BRUKSANVISNING

- Mobil-PDI/Dali <http://www.esylux.com/p/EPI0425899>

- Mobil-PDI/User <http://www.esylux.com/p/EMI0425547>

### 5.2 Indstillinger og funktioner via indstillingselementer

<b>DIP-kontakt 1</b>	<b>Funktionen "DALI – DSI"</b>
DALI	Start af DALI-ballerster (digital addressable lighting interface)
DSI	Start af DSI-ballerster (digital serial interface)

<b>DIP-kontakt 2</b>	<b>Remotelock on/off</b>
OFF	"Remotelock off"
ON	"Remotelock on" efter 30 min. uden manuel indstilling

<b>DIP-kontakt 3</b>	<b>Drift med knapper</b>	<b>DIP-kontakt 4</b>	<b>Fabriksprogrammer</b>
	Drift med 2 knapper		Kantor
	Drift med 1 knop		Klassevarelse

<b>Indstillingsens navn</b>	<b>Kantor</b>	<b>Klassevarelse</b>
<b>Driftsmodus</b>	Fuldautomatisk	Halvautomatisk
<b>Orienteringslystyrke</b>	10%	10%
<b>Korridorfunktion</b>	Slukket	Slukket
<b>Orienteringslysfunktion</b>	Slukket	Slukket
<b>Efterløbstid</b>	5 min.	5 min.
<b>Efterlystperiode</b>	1 min.	1 min.
<b>Offestinstilling</b>	100%	100%
<b>Indstillet lysstyrke</b>	500 lux	500 lux
<b>LED-lysbegledning</b>	Tændt	Tændt

### Slukningsvarsel

Når efterløbstiden er udløbet, følger en slukningsvarsel, der varer 60 sekunder. Lysset dæmpes til orienteringslystyrken. Hvis der detekteres bevægelse eller aktiveres en tas inden for denne tid, vender sensoren tilbage til den forrige tilstand. Først når der ikke detekteres nogen bevægelser i de 60 sekunder, vender sensoren tilbage til den oprindelige tilstand.

**Fuldautomatisk tilstand**

Afhængig af den indstillede lysstyrke og registreret bevægelse tændes **lyskanalen** automatisk. Den bliver ved at være tændt, så længe der registreres bevægelser, og lysstyrken i omgivelserne ikke overskrider den indstillede værdi. Når der ikke længere registreres bevægelser, starter efterløbstidene for de pågældende kanaler. Man kan også vælge at tænde eller slukke hver enkelt kanal manuelt med **knappen S1 – S2**. Der er forindstillet fuldautomatisk modus.

### Halvautomatisk modus lyskanal

Tændes/slukkes manuelt ved hjælp af **knappen S1/S2**. De bliver ved at være tændt, så længe der registreres bevægelse, og lysstyrken i omgivelserne ikke overskrider den indstillede værdi.

### 5.3 Ekstra manuel styring med taster

Sensoren råder over to særskilte "S"-klemmer til tilslutning af en ekstern knap (knap - arbejdsstrøm – med N-lederstiftslutning) for hver kanal. På den måde kan sensoren når som helst overstyres manuelt for enten at tænde eller slukke/dæmpe for kanalerne.

Drift med kun en knap er ligeledes mulig, såfremt DIP-kontakten (**se 5.2**) er indstillet på nederste position. Tilslut knapen til klemme **S1** eller **S2**. Det er ikke tilladt at sætte bro mellem **S1** og **S2**. Ved indstilling på drift med 1 knop afskiftes alle tænd/sluk og dæmpningskommandoer (fra knappen og fjernbetjening) samtidigt på begge kanaler. Offset af **kanael 1** til **kanael 2** er uafhængigt heraf.

Når der trykkes på knappen i længere tid (>2 sekunder), kan den ønskede lysstyrke for rummet vælges. Hold kontakten indet, indtil den ønskede lysstyrke i rummet er nået. Den indstillede lysstyrke i rummet ændres kun, så længe der opholdes sig personen i lokalet. Når personen forlader registreringsområdet, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, skifer sensoren til den indstillede driftsmodus.

Ved endnu et tryk på knappen slukkes belysningen. Belysningen er slukket, lige så længe sensoren registrerer en bevægelse. Når der ikke længere registreres bevægelser, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, skifer sensoren til den indstillede driftsmodus.

## 6 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX producerer er afprøvet efter gældende foreskrifter og fremstillet med største omhu. Garantiyderen, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) htv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på www.esylux.com), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen.

Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovramsige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet. Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forstyrrelser som følge af misopdrevninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller uskyldig installation. Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien.

Garantien kan kun gøres gældende hvis det uændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frakteret og indpakket til garantiyderen sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret. Ved et berettiget garanti krav vil garantiyderen efter eget frt valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiyderen ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garanti-periodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiyderen forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

### • TEKNISKE OPPGIFTER

<b>MÅTSPANNING</b>	230 V AC 50 Hz
<b>EFFEKTFORBRUKNING</b>	ca 0,5 – 0,6 W
<b>BEVAKNINGSSOMRÅDE</b>	360°
<b>RÆKKEVIDD</b>	ca 8 m/24 m i diameter ved en monteringshøjde på ca 3 m
<b>INSTÄLLNINGAR</b>	på enheten eller via fjärrkontrollen Mobil-PDI/Dali og Mobil-PDI/MDI-universaal
<b>DALI-/DSI-UTGANG 1</b>	2-polig DALI-/DSI-styrelledning/broadcast
<b>STYRBARA DALI-/DSI-EL-FD-er</b>	max. 25 st.
<b>DALI-/DSI-UTGANG 2</b>	2-polig DALI-/DSI-styrelledning/broadcast
<b>STYRBARA DALI-/DSI-EL-FD-er</b>	max. 25 st.
<b>EFTERLYSTID</b>	ca 1 - 15 min
<b>UNGEFÄRLIGT LJUSVÄRDE</b>	5 lux – dagljus
<b>LJUSMÄTNING</b>	blandlyst
<b>KAPSLINGSKLASS</b>	IP 20 som infäll version • IP 20/IP 54 med uttappgällande dosa (tillbehör) • IP 20 som takinbyggnadsversion (tillbehör)
<b>SKYDDSKLASS</b>	II
<b>DRIFTTEMPERATURINTERVALL</b>	0 °C...+50 °C
<b>HÖLJE</b>	UV-stabiliserat polycarbonat
<b>MÄTT</b>	infäll version: PD-C360/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
<b>FÄRG</b>	vit, liknande RAL 9010

Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

## SE • BRUKSANVISNING

Vi vill gratulera dig till kö

<b>FI</b> • <b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>ES</b> • <b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>IT</b> • <b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>
<b>NO</b> • <b>BRUKSANVISNING</b>	<b>PT</b> • <b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>	<b>RU</b> • <b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>

<span></span>	<span></span>	<span></span>	MA00438201 • AUK 1/174
<ul style="list-style-type: none"><li>• PD-C360i/8 DUO DALI</li> <li>• PD-C360i/24 DUO DALI</li></ul>			
<b>ESYLUX</b>			
	<span>www.esylux.com</span>		

<b>FI</b> • <b>KÄYTTÖOHJE</b>				
<p>Onnitelme sinua tämän laskukan ESYLUX-tuotteen ostoa johdosta. Jotta malitteen toiminta olisi tsaava, lue tämä osuus- /käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevassaessa tarvittaessa lisää.</p> <p>1 • TURVAOHJEET</p> <p><b>HUOMIO:</b> 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi muissa osuissa olevia asennusohjeitä/s- /normeja noudatetta. Ennen tuotteen asentamista on varkojännitte käytettävä pois päältä.</p> <p>Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatuilla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa vuokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava varalta välittömästi pakkausesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön. Jos on oletettavaa, että laiteen vaaraton käyttö ei voida taata, laite on otettava välittömästi käyttöä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.</p> <p><b>OHJE:</b> Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastoista.</p> <p>2 • KUVAUS</p> <p>Liike- ja läsnäoloilmaisimet ovat passiivisia infrapuntunnistimia, jotka kykevät automaattisesti niihin liitetyn valaistuksen päinvälvoista ja läsnäolosta/liikkeestä riippuen, tarkoitettu sisäkäyttöön.</p> <p>3 • ASENUS / LIITÄNTÄ</p> <p>Läsnäoloilmaisim on ohjaislaite, jossa on integroitu virransyöttö rajapinnan kautta. Osallistujan/elektronisten kytkentälaitteiden osittaminen ei ole tarpeen. Kaikkia elektronisia kytkentälaitteita puhutellaan samanaikaisesti Broadcast-osoitteen avulla. Kanavaa kahti voidaan liittää korkeintaan 25 kpl elektronisia Dali/DSI-kytkentälaitteita. Läsnäoloilmaisimessa on kaksi kanavaa/lähtöä. <b>Kanava C1</b> on valonmittauksen ja säädön suhteen "M aster-kanava". <b>Kanava C2</b> seuraa <b>kanavaa C1</b>. Huomioi tämä kohdistettaessa valoryhmiä kanaville. Suosittelemme "Huoneen sisäpuoli"-valoryhmän kohdistamista <b>kanavaan C1</b> ja liikuntavälineiden kohdistamista <b>kanavaan C2</b>. Ilmoitsta voidaan kuitenkin asentaa suuntariippumattomasti katsoon. Koska liitäntäkavojat ja muut ohjeet mukana tulevasta tallelehdestä.</p> <p>4 • KÄYTTÖONNOTTO</p> <p>• Verkojännitteen kytkeminen päälle Alkua n. 25 sekunnin alustusvaihe. <b>Painoien</b> (<b>kanava 1 = C1</b>), <b>vihtä</b> (<b>kanava 2 = C2</b>) ja <b>sininen LED</b> vilkkuvat tällöin vuoroitellen. Kytketty valaistus on tällöin päällä.</p> <p>Ilmaisimet toimittaan tehdasohjelma-asetuksella/kauko-ohjauksyyksisinä ja ne ovat näin haeti käyttövalmiita alustusvaiheen jälkeen.</p> <p><b>Tehdasohjelman ylläksäys (toimisto)</b> Valo-aro C1 = Työskentelyalue (n. 500 lux) Valo-aro C2 = C2 = C1 Viveaika C1 + C2 = 5 min Tila = Täysautomaattinen</p> <p>4.1 Toiminto alustusvaiheen jälkeen</p> <p><b>Täysautomatiilla</b> - <b>Kanava "Valoistus C1 ja C2"</b> Jos ympäristön valo on asiasetun valovarjon yläpuolella, <b>punainen</b> ja <b>vihreä LED</b> ja liitetty valaistus ovat pois päältä.</p> <p><b>Automaattinen päällekytkentä</b>, kun liike on laukaissut tunnistimen ja ympäristön valo on alittanut esiasetetun valovarjon. <b>Punainen ja vihreä LED</b> toimivat liikeantunnistuksen yhtenä <b>2 x</b> lyhyt välilyhdys joksista havaittua liikettä kohden. Jos päävalaistus muuttu, keinovalo säädettävissä vastavasti automaattisesti.</p> <p><b>Automaattinen poiskytkentä</b>, kun liikettä ei enää havaita, alkaa esiasetettu viiveaika, jonka jälkeen valaistus sammuu.</p> <p><b>HUOMAUTUS:</b> Jos päävalaistus osuus kuitenkin lisääntyy ja ympäristön valo ylitää asetus valovarjon, <b>ilmaisim sammuttaa valaistuksen automaattisesti 5 min jälkeen, vaikka liikettä/läsnäoloa havaittaisiin. Valaistus voidaan tämän jälkeen kytkä koska tahansa uudelleen kästä.</b></p> <p><b>Käyttöaihe</b> Jotta valaistuksen päällekytkennän/sammutuksen aiheuttama äkillinen kirkkouden muutos vällettäisiin henkilöiden läsnäollessa, ilmaisim laukaistaan aina aikavivulla. Esimerkiksi: Ohit kulkeva pöivi voisi aiheuttaa tarpeettoman kytkemisen.</p> <p>Aikavive "pimeässä kirkkaaseen": 5 min = <b>punainen LED</b> vilkkuu hitaasti tämän ajan.</p> <p>5 • <b>KYYSITÄISET ASETUKSET JA TOIMINNOT</b></p> <p>Selkeä toiminnon esivalinto DIP-kytkimellä suoraan tunnistimesta.</p> <table> <tbody><tr> <td><b>Tunnistimen DIP-kytkin</b></td> <td><b>Dali/DSI-malli</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </tbody></table> <p><b>Yksittäiset asetukset voidaan suorittaa yksikäsitteisesti kaukosäätimellä ja käsin asetuselämentien avulla DIP 1 -DIP-kytkimestä vykkäällä (katso kuva).</b></p> <p>5.1 Asetukset ja toiminnon kaukosäätimellä</p> <p>Ohjeita löydät kaukosäätimen käyttöohjeesta:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mobil-PDI/MDI-universel <span> </span> <a href="http://www.esylux.com/g/EP10433993">http://www.esylux.com/g/EP10433993</a></li></ul> <p><b>Suoratuet parametrit ja toiminnot voidaan asettaa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Valokanava 1 ja 2: valoteho, päälle/pois, DIM ja DIM Stop</li> <li>- Kanava 3 ja 4: Päälle, Pois, 4h päälle/pois</li> <li>- Kanava 1 -4: Päälle/pois ja 4 h päälle/pois</li> <li>- Valo-/aika-arvo ja käyttötilat</li></ul> <p><b>Voidaan valita lisävarusteita, kuten:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 100 lms:n sisätoimintatila: Käytävämittaimto, LED-paloite päälle/pois, suuntistaru päälle/pois sekä herkkyuden sovittaminen</li> <li>- Elektronisen kytkentälaitteen Dali-parametrin asetus</li></ul>	<b>Tunnistimen DIP-kytkin</b>	<b>Dali/DSI-malli</b>		
<b>Tunnistimen DIP-kytkin</b>	<b>Dali/DSI-malli</b>			

<b>TEKNISET TIEDOT</b>			
VERKOJÄNNITE	230 V ~ 50 Hz		
TEHONOTTO	n. 0,5 – 0,6 W		
TUNNISTUSALUE	360°		
TUNNISTUSÄÄLYTYS	haluksijahton n. 8 m/24 m n. 3 m:n esensuorkorkeudessa		
ASETUKSET	laitteessa tai Mobil-PDI/Dali -kaukosäätimellä ja Mobil-PDI/MDI-universel		
DALI/DSI-LÄHTÖ 1	2-napainen Dali-/DSI-ohjaisjohjo/Broadcast		
OHJATTAVAT ELEKTR. DALI/DSI-KYTKENTALAITTEET	korok. 25 kpl		
DALI/DSI-LÄHTÖ 2	2-napainen Dali-/DSI-ohjaisjohjo/Broadcast		
OHJATTAVAT ELEKTR. DALI/DSI-KYTKENTALAITTEET	korok. 25 kpl		
VIIVEAIKA	n. 1 min - 15 min		
VALOARVO N.	5 luksia - päiväkäyttö		
VALONMITTATUS	Sekavalo		
KOTELOINTILUOKKA	IP 20 uppoasennusversio • IP 20/IP 54 pintapisterasioina (lisävaruste) • IP 20 upolettuuna kattoasennusversioina (lisävaruste)		
SUOJALUOKITUS	II		
KÄYTTÖLÄMPÖTILA-ALUE	0 °C ~ 50 °C		
KOTELO	UV-säteilyä kestävä polykarbonaatti		
MITAT	Uppeasennusversio: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, korkeus 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, korkeus 46,5 mm		
VARI	valkeainen, lihes kuin RAL 9010		

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-katsivista.

<b>• TEKNISET DATA</b>	
NETTSPENNING	230 V ~ 50 Hz
STRÖMFÖRBRUK	ca. 0,5 - 0,6 W
DETEKTERINGSOMRÅDE	360°
REKKEVIDDE	ca. 8 m / 24 m i diameter ved en monteringshøyde på ca. 3 m
INNSTILLINGER	på apparatet eller med fjernkontrollen Mobil-PDI/Dali og Mobil-PDI/MDI-universel
DALI/DSI-UTGANG 1	2-polet Dali/DSI-styreledning/broadcast
AKTIVERBARE DALI/DSI ELEKTRONISKE FORKOBLINGER	maks. 25 stk.
DALI/DSI-UTGANG 2	2-polet Dali/DSI-styreledning/broadcast
AKTIVERBARE DALI/DSI ELEKTRONISKE FORKOBLINGER	maks. 25 stk.
TIDSFORSINKET UTKOBLING	ca. 1 min - 15 min
LYSVERDI CA.	5 lux - dagdrift
LYSMÅLING	Blandingslys
KAPSLINGSGRAD	IP 20 som inføllingsversjon • IP 20 / IP 54 med påveggboks (tilbehør) • IP 20 for infølt takmontering (tilbehør)
ISOLASJONSKLASSE	II
DRIFTEMPERATUROMRÅDE	0 °C ~ 50 °C
KABINETT	UV-stabilisert polykarbonat
MÅL	inføllingsversjon: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
FARGE	hvitt, tilsvarende RAL 9010

Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer. Aktuell informasjon om produkter finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden.

<b>NO</b> • <b>BRUKSANVISNING</b>				
<p>Vi gratulerer deg med kjøpet av dette eksklusivt ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og du godt være på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.</p> <p>1 • SIKKERHETSANVISNINGER</p> <p><b>ADVARSEL!</b> Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjonen skal følges. Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.</p> <p>Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lekkninger skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade. Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsikket bruk.</p> <p><b>MERK!</b> Dette apparatet skal ikke lastes med ikke tilordnert husholdingsvervfall. Etter at kassette apparater er fylgjelikt etter loven til å kviite seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.</p> <p>2 • BESKRIVELSE</p> <p>Bevægelses- og tilstedeværelsesdetektorer er passive IR-detektorer som sørger for inn- og utkobling av tilkoblede belysning, avhengig av dagslys og tilstedeværelse/bevægelse. Til inndørs bruk.</p> <p>3 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOBLING</p> <p>Tilstedeværelsesdetektoren er en styreenhet med integrert grensesnittforsyning. Det er ikke nødvendig å adressere delene/ene/de elektroniske forkoblingene. Alle elektroniske forkoblinger reagerer samtidig via broadcast-adressen. Det kan tilkoples maks. 25 stk. elektroniske Dali/DSI-forkoblinger per kanal. Tilstedeværelsesdetektoren er utstyrt med to kanaler/utganger. <b>Kanal C1</b> er "master-kanalen" når det gjelder lysmåling og regulering. <b>Kanal C2</b> kommer etter <b>kanal C1</b>. Vær oppmerksom på dette når lysgruppene tilordnes kanalene. Vi anbefaler å tilordne lysgrupper "omnisside" til <b>kanal C1</b> og lysgrupper "vindusside" til <b>kanal C2</b>. Detektoren kan imidlertid monteres i takt uavhengig av reining. Koblingskjemmer og øvrig informasjon finner du i den vedlagte brosjyren.</p> <p>4 • OPSTART</p> <p>• <b>Koble inn nettspenningen</b>  En initialiseringsfase på cirka 25 sekunder begynner. Under denne blinker <b>den røde (kanal 1 = C1)</b>, <b>den grønne (kanal 2 = C2)</b> og <b>den blå LED-en</b> på skilt. Tilkoblede belysning er slått på.</p> <p>Detektorene leveres med innstillingen standardprogram og for fjernstyring - og er dermed straks klare til drift når initialiseringsfasen er over.</p> <p><b>Oversikt over standardprogrammer (kanaler)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>lysvardi C1 = Arbeidsområde (ca. 500 lux)</li> <li>lysvardi C2 = C2 = C1</li> <li>Tidsforsinket utkobling C1 + C2 = 5 minutter</li> <li>Modus = Helautomatisk</li></ul> <p>4.1 Funksjon etter initialiseringsfasen</p> <p><b>Helautomatisk modus – kanal "Belysning C1 og C2"</b>  Belysningen i omgivelsene er sterkere enn den forhåndsinnstilte lysverdien, er den <b>røde</b> og <b>grønne LED-en</b> og den tilkoblede belysningen AV.</p> <p><b>Belysning slås på automatisk</b> når detektoren aktiveres av bevegelse og lysstyrken i omgivelsene underskrider den forhåndsinnstilte lysverdien.</p> <p>Den <b>røde og grønne LED-en</b> er aktive som indikasjon på bevegelsesdetekteringen = to korte blink per detekterte bevegelse. Hvis dagslysværdien endres, reguleres kunstlyset automatisk på tilsvarende måte. <b>Belysning slås av automatisk</b> når det ikke lenger registreres bevegelser. Da starter den forhåndsinnstilte tidsforsinkede utkoblingen, og når denne tiden er utlept, slås belysningen av.</p> <p><b>MERK:</b> Hvis <b>indlertid endelen av dagslys øker, og omgivelseslyset overstiger den innstilte lysverdien, slås detektoren belysningen automatisk av etter fem minutter, til tross for registrert bevegelse eller tilstedeværelse. Belysningen kan når som helst slås på og av igjen manuelt etter dette.</b></p> <p><b>Koblingsringskifte</b>  For å unngå pultselv skifte av lysstyrke ved tilstedeværelse wd at belysningen slås på eller av utilsikket, utelases detektoren kun med tidsforsinkelse. Eksempel: En syk som trekker forbi, kan føre til at lyset slås på eller av uten grunn.</p> <p>Tidsforsinkelse fra "mørkt til lyst": 5 min = <b>den røde LED-en</b> blinker sakte i denne perioden.</p> <p>5 • <b>INDIVIDUELLE INNSTILLINGER OG FUNKSJONER</b></p> <p>Enydig forhåndsvalg av funksjon med DIP-bryter rett på detektoren</p> <table> <tbody><tr> <td><b>DIP-bryter på detektor</b></td> <td><b>Dali/DSI-versjon</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </tbody></table> <p>6 • <b>ESYLUX-VALMISTAJATAKU</b></p> <p>ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) vastaa moassasi toimiva ESYLUX-järjestelmä [täydellisenä luottoa lyhyesti osoitteesta www.esylux.com] antaen ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheilte takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväy kestä lukien. Tämä takuun on voimassa laulemista myyjästä koskevista lakisäädöistä oikeuslaitusta riippumatta. Takuu ei koske luonnollista kulutusta, ympäristövaikutusten tai kulutusvaruoiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjejen, huolto-ohjeiden noudattamatta jättämisestä ja/tai muista kuin asianaikaisista osenuksista. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppeja ja akkuja. Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuin kanssa ainoastaan postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuun takuun myöntäjälle välittömästi postuuten hävittämisen jälkeen. Kun takuuvaae on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kulussa ilman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia voimalluksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa kulutteen virheellisyysdiagnostiikka- tai huutustilasta vahingoista. Jos takuuvaae ei ole oikeutettu (esim. takuukausi on loppunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolesta edullisesti laskea vastaan.</p> <p><b>Det er mulig å velge alternativer som:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Valokanava 1 og 2: valteffekt, på/av, dimming og dimmestopp</li> <li>- kanal 3 og 4: på/av og 4h på/av</li> <li>- kanal 1 - 4: på/av og 4h på/av</li> <li>- lys-/tidsverdi og driftmodus</li></ul> <p><b>Det er mulig å velge alternativer som:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 100 lms:n inndørsinnstillingsfunksjon, korridorfunksjon, LED-tilkobling på/av, suuntistaru på/av og/ eller tilpassing av følsomheten.</li> <li>- innstilling av EVG Dali-parametere</li></ul>	<b>DIP-bryter på detektor</b>	<b>Dali/DSI-versjon</b>		
<b>DIP-bryter på detektor</b>	<b>Dali/DSI-versjon</b>			

<b>• DATI TECNICI</b>	
NETTSPENNING	230 V ~ 50 Hz
STRÖMFÖRBRUK	ca. 0,5 - 0,6 W
DETEKTERINGSOMRÅDE	360°
REKKEVIDDE	ca. 8 m / 24 m i diameter ved en monteringshøyde på ca. 3 m
INNSTILLINGER	på apparatet eller med fjernkontrollen Mobil-PDI/Dali og Mobil-PDI/MDI-universel
DALI/DSI-UTGANG 1	2-polet Dali/DSI-styreledning/broadcast
AKTIVERBARE DALI/DSI ELEKTRONISKE FORKOBLINGER	maks. 25 stk.
DALI/DSI-UTGANG 2	2-polet Dali/DSI-styreledning/broadcast
AKTIVERBARE DALI/DSI ELEKTRONISKE FORKOBLINGER	maks. 25 stk.
TIDSFORSINKET UTKOBLING	ca. 1 min - 15 min
LYSVERDI CA.	5 lux - dagdrift
LYSMÅLING	Blandingslys
KAPSLINGSGRAD	IP 20 som inføllingsversjon • IP 20 / IP 54 med påveggboks (tilbehør) • IP 20 for infølt takmontering (tilbehør)
ISOLASJONSKLASSE	II
DRIFTEMPERATUROMRÅDE	0 °C ~ 50 °C
KABINETT	UV-stabilisert polykarbonat
MÅL	inføllingsversjon: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
FARGE	hvitt, tilsvarende RAL 9010

Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer. Aktuell informasjon om produkter finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden.

<b>IT</b> • <b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>				
<p>Congratulations per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.</p> <p>1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA</p> <p><b>ATTENZIONE!</b> le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.</p> <p>Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo. Si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedire l'azionamento involontario.</p> <p><b>NOTA:</b> Il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è invitato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.</p> <p>2 • DESCRIZIONE</p> <p>I rilevatori di movimento e di presenza sono rilevatori a infrarossi passivi per la commutazione automatica dell'illuminazione collegata in base alla luce diurna e al movimento e da utilizzare in ambienti interni.</p> <p>3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / COLLEGAMENTI ELETTRICI</p> <p>Il rilevatore di presenza è un dispositivo di comando con alimentazione dell'interfaccia collegata. Non è necessario indirizzare le utenze e i ballast elettronici. Tutti i ballast elettronici vengono controllati contemporaneamente mediante l'indirizzo di broadcast. È possibile collegare un max. di 25 ballast elettronici DALI/DSI per canale. Il rilevatore di presenza dispone di due canali/uscite. In termini di misura e regolazione della luminosità, il <b>canale C1</b> svolge la funzione di "canale master". Il <b>canale C2</b> è subordinato al <b>canale C1</b>. È necessario prestare attenzione a questo aspetto durante l'attribuzione dei gruppi di illuminazione ai canali. Si consiglia di assegnare il gruppo di illuminazione "interno locale" al <b>canale C1</b> e il gruppo di illuminazione "lato finestra" al <b>canale C2</b>. Il rilevatore può essere montato anche a soffitto, indipendentemente dalla direzione. Il pignone/valvole contiene gli schemi elettrici e ulteriori indicazioni.</p> <p>4 • MESSA IN FUNZIONE</p> <p>• <b>Attivare l'alimentazione di rete</b>  Si avvia una fase di inializzazione di circa 25 secondi. Il <b>LED rosso (canale 1 = C1)</b>, il <b>LED verde (canale 2 = C2)</b> e il <b>LED blu</b> lampeggiano in modo alterato. L'illuminazione collegata è acceso.</p> <p>Il rilevatore viene fornito con le impostazioni di default/telecomandabile ed è pronto per l'uso al termine della fase di inializzazione.</p> <p><b>Panoramica del programma di default (ufficio)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Valore luminosità C1 = Ambiente di lavoro (ca. 500 Lux)</li> <li>Valore luminosità C2 = C2 = C1</li> <li>Ritardo di spegnimento C1 + C2 = 5 min.</li> <li>Modalità = Automatica</li></ul> <p>4.1 Funzionamento dopo la fase di inializzazione</p> <p><b>Modalità automatica - Canale "Illuminazione C1 e C2"</b>  Se la luce ambientale è superiore al valore luminoso preimpostato, i <b>LED rosso e verde</b> e l'illuminazione collegata sono spenti.</p> <p><b>Accensione automatica:</b> quando il dispositivo rileva un movimento e la luce ambientale scende al di sotto del valore preimpostato.</p> <p>Il <b>LED rosso e il LED verde</b> si attivano per indicare che è stato rilevato del movimento = lampeggiano brevemente 2 volte per ogni movimento rilevato. Se il valore della luce diurna cambia, la luce artificiale viene regolata automaticamente di conseguenza.</p> <p><b>Spegnimento automatico:</b> quando cessa il movimento rilevato, parte il ritardo preimpostato, e al termine di tale intervallo di tempo l'illuminazione si spegne.</p> <p><b>NOTA:</b> Se la luce diurna aumenta e la luminosità dell'ambiente supera il valore impostato, il rilevatore spegne automaticamente l'illuminazione a dopo 5 min., anche se vengono rilevati eventuali movimenti o presenza. L'illuminazione può essere commutata manualmente in qualsiasi momento.</p> <p><b>Ritardo di commutazione</b>  Per evitare che improvvisi cambiamenti di luminosità, quando il rilevamento di movimento è attivo, provochino l'accensione e lo spegnimento indesiderato dell'illuminazione, il rilevatore funziona esclusivamente con un ritardo. Ad esempio: una nuvola passeggera potrebbe causare un'accensione non necessaria. Ritardo da "scuro a chiaro": 5 min. = il <b>LED rosso</b> lampeggia lentamente per questo lasso di tempo.</p> <p>5 • <b>IMPOSTAZIONI E FUNZIONI INDIVIDUALI</b></p> <p>Preselezione univoca delle funzioni tramite commutatore DIP-switch direttamente sul rilevatore.</p> <table> <tbody><tr> <td><b>Commutatore DIP-switch sul rilevatore</b></td> <td><b>Versione Dali/DSI</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </tbody></table> <p><b>Le impostazioni individuali possono essere effettuate semplicemente attraverso il telecomando o manualmente mediante gli elementi di regolazione comandando il selettore DIP 1 (vedere figura).</b></p> <p>5.1 Impostazioni e funzioni tramite telecomando</p> <p>Consultare le istruzioni per l'uso del telecomando:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mobil-PDI/MDI-universel <span> </span> <a href="http://www.esylux.com/g/EP10433993">http://www.esylux.com/g/EP10433993</a></li></ul> <p><b>È possibile configurare i parametri e le opzioni seguenti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Canali luce 1 e 2: potenza luminosa, ON/OFF, DIM e DIM Stop</li> <li>- Canali 3 e 4: ON/OFF e 4 ore ON/OFF</li> <li>- Canali da 1 a 4: ON/OFF e 4 ore ON/OFF</li> <li>- Valori di temporizzazione, luminosità e modalità di funzionamento</li></ul> <p><b>Tra le opzioni selezionabili vi sono:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Funzionamento 100 lms burn-in, funzione corridoio, feedback tramite led on/off,</li> <li>- luce di orientamento on/off a regolazione della sensibilità</li> <li>- Impostazione parametri ballast Dali elettronico</li></ul>	<b>Commutatore DIP-switch sul rilevatore</b>	<b>Versione Dali/DSI</b>		
<b>Commutatore DIP-switch sul rilevatore</b>	<b>Versione Dali/DSI</b>			

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX.

<b>FI</b> • <b>KÄYTTÖOHJE</b>												
<p>Onnitelme sinua tämän laskukan ESYLUX-tuotteen ostoa johdosta. Jotta malitteen toiminta olisi tsaava, lue tämä osuus- /käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevassaessa tarvittaessa lisää.</p> <p>1 • TURVAOHJEET</p> <p><b>HUOMIO:</b> 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi muissa osuissa olevia asennusohjeitä/s- /normeja noudatetta. Ennen tuotteen asentamista on varkojännitte käytettävä pois päältä.</p> <p>Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatuilla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa vuokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava varalta välittömästi pakkausesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön. Jos on oletettavaa, että laiteen vaaraton käyttö ei voida taata, laite on otettava välittömästi käyttöä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.</p> <p><b>OHJE:</b> Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastoista.</p> <p>2 • KUVAUS</p> <p>Liike- ja läsnäoloilmaisimet ovat passiivisia infrapuntunnistimia, jotka kykevät automaattisesti niihin liitetyn valaistuksen päinvälvoista ja läsnäolosta/liikkeestä riippuen, tarkoitettu sisäkäyttöön.</p> <p>3 • ASENUS / LIITÄNTÄ</p> <p>Läsnäoloilmaisim on ohjaislaite, jossa on integroitu virransyöttö rajapinnan kautta. Osallistujan/elektronisten kytkentälaitteiden osittaminen ei ole tarpeen. Kaikkia elektronisia kytkentälaitteita puhutellaan samanaikaisesti Broadcast-osoitteen avulla. Kanavaa kahti voidaan liittää korkeintaan 25 kpl elektronisia Dali/DSI-kytkentälaitteita. Läsnäoloilmaisimessa on kaksi kanavaa/lähtöä. <b>Kanava C1</b> on valonmittauksen ja säädön suhteen "M aster-kanava". <b>Kanava C2</b> seuraa <b>kanavaa C1</b>. Huomioi tämä kohdistettaessa valoryhmiä kanaville. Suosittelemme "Huoneen sisäpuoli"-valoryhmän kohdistamista <b>kanavaan C1</b> ja liikuntavälineiden kohdistamista <b>kanavaan C2</b>. Ilmoitsta voidaan kuitenkin asentaa suuntariippumattomasti katsoon. Koska liitäntäkavojat ja muut ohjeet mukana tulevasta tallelehdestä.</p> <p>4 • KÄYTTÖONNOTTO</p> <p>• Verkojännitteen kytkeminen päälle Alkua n. 25 sekunnin alustusvaihe. <b>Painoien</b> (<b>kanava 1 = C1</b>), <b>vihtä</b> (<b>kanava 2 = C2</b>) ja <b>sininen LED</b> vilkkuvat tällöin vuoroitellen. Kytketty valaistus on tällöin päällä.</p> <p>Ilmaisimet toimittaan tehdasohjelma-asetuksella/kauko-ohjauksyyksisinä ja ne ovat näin haeti käyttövalmiita alustusvaiheen jälkeen.</p> <p><b>Tehdasohjelman ylläksäys (toimisto)</b> Valo-aro C1 = Työskentelyalue (n. 500 lux) Valo-aro C2 = C2 = C1 Viveaika C1 + C2 = 5 min Tila = Täysautomaattinen</p> <p>4.1 Toiminto alustusvaiheen jälkeen</p> <p><b>Täysautomatiilla</b> - <b>Kanava "Valoistus C1 ja C2"</b> Jos ympäristön valo on asiasetun valovarjon yläpuolella, <b>punainen</b> ja <b>vihreä LED</b> ja liitetty valaistus ovat pois päältä.</p> <p><b>Automaattinen päällekytkentä</b>, kun liike on laukaissut tunnistimen ja ympäristön valo on alittanut esiasetetun valovarjon. <b>Punainen ja vihreä LED</b> toimivat liikeantunnistuksen yhtenä <b>2 x</b> lyhyt välilyhdys joksista havaittua liikettä kohden. Jos päävalaistus muuttu, keinovalo säädettävissä vastavasti automaattisesti.</p> <p><b>Automaattinen poiskytkentä</b>, kun liikettä ei enää havaita, alkaa esiasetettu viiveaika, jonka jälkeen valaistus sammuu.</p> <p><b>HUOMAUTUS:</b> Jos päävalaistus osuus kuitenkin lisääntyy ja ympäristön valo ylitää asetus valovarjon, <b>ilmaisim sammuttaa valaistuksen automaattisesti 5 min jälkeen, vaikka liikettä/läsnäoloa havaittaisiin. Valaistus voidaan tämän jälkeen kytkä koska tahansa uudelleen kästä.</b></p> <p><b>Käyttöaihe</b> Jotta valaistuksen päällekytkennän/sammutuksen aiheuttama äkillinen kirkkouden muutos vällettäisiin henkilöiden läsnäollessa, ilmaisim laukaistaan aina aikavivulla. Esimerkiksi: Ohit kulkeva pöivi voisi aiheuttaa tarpeettoman kytkemisen.</p> <p>Aikavive "pimeässä kirkkaaseen": 5 min = <b>punainen LED</b> vilkkuu hitaasti tämän ajan.</p> <p>5 • <b>KYYSITÄISET ASETUKSET JA TOIMINNOT</b></p> <p>Selkeä toiminnon esivalinto DIP-kytkimellä suoraan tunnistimesta.</p> <table> <tbody><tr> <td><b>Tunnistimen DIP-kytkin</b></td> <td><b>Dali/DSI-malli</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </tbody></table> <p><b>Yksittäiset asetukset voidaan suorittaa yksikäsitteisesti kaukosäätimellä ja käsin asetuselämentien avulla DIP 1 -DIP-kytkimestä vykkäällä (katso kuva).</b></p> <p>5.1 Asetukset ja toiminnon kaukosäätimellä</p> <p>Ohjeita löydät kaukosäätimen käyttöohjeesta:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mobil-PDI/MDI-universel <span> </span> <a href="http://www.esylux.com/g/EP10425899">http://www.esylux.com/g/EP10425899</a></li> <li>• Mobil-PDI/User <span> </span> <a href="http://www.esylux.com/g/EM10425547">http://www.esylux.com/g/EM10425547</a></li></ul> <p>5.2 Impostazioni e funzioni tramite elementi di regolazione</p> <table> <tbody><tr> <td><b>Commutatore DIP-switch 1</b></td> <td><b>Funzione "Dali - DSI"</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Comando di ballast elettronici Dali (digital addressable lighting interface)</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Comando di ballast elettronici DSI (digital serial interface)</b></td> </tr> </tbody></table> <table> <tbody><tr> <td><b>Commutatore DIP-switch 2</b></td> <td><b>Remotlock on/off&lt;/</b></td></tr></tbody></table>	<b>Tunnistimen DIP-kytkin</b>	<b>Dali/DSI-malli</b>			<b>Commutatore DIP-switch 1</b>	<b>Funzione "Dali - DSI"</b>		<b>Comando di ballast elettronici Dali (digital addressable lighting interface)</b>		<b>Comando di ballast elettronici DSI (digital serial interface)</b>	<b>Commutatore DIP-switch 2</b>	<b>Remotlock on/off&lt;/</b>
<b>Tunnistimen DIP-kytkin</b>	<b>Dali/DSI-malli</b>											
<b>Commutatore DIP-switch 1</b>	<b>Funzione "Dali - DSI"</b>											
	<b>Comando di ballast elettronici Dali (digital addressable lighting interface)</b>											
	<b>Comando di ballast elettronici DSI (digital serial interface)</b>											
<b>Commutatore DIP-switch 2</b>	<b>Remotlock on/off&lt;/</b>											

<b>ES</b>	<b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>	<b>101</b>
<b>PT</b>	<b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>	
<b>RU</b>	<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	
		MA00438201 - ALK 1/17/14
	<ul style="list-style-type: none"><li>● PD-C360i/8 DUO DALI</li> <li>● PD-C360i/24 DUO DALI</li></ul>	

# ESYLUX

www.esylux.com

## ES • INSTRUCCIONES DE USO

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de montaje/manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

### 1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

**ATENCIÓN:** los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desarmar el producto, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso. Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

**ADVERTENCIA:** este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

### 2 • DESCRIPCIÓN

Los detectores de movimiento y de presencia son detectores por infrarrojos pasivos para la puesta en marcha automática de una iluminación conectada en función de la luz solar y la presencia/movimiento para uso en interiores.

### 3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

El detector de presencia es una unidad de control con alimentación de interfaz integrada. El direccionamiento de los componentes/balastos electrónicos no es necesario. Todos los balastos electrónicos se activan simultáneamente con la dirección de broadcast. Se pueden conectar hasta 25 balastos electrónicos Dalí/DSI por canal.

El detector de presencia incorpora dos canales/salidas. El **canal C1** es el "canal maestro" en cuanto a medición de luz y regulación. El **canal C2** es esclavo del **canal C1**. Téngalo en cuenta cuando asigne los grupos de luces a los canales. Se recomienda asignar el grupo de luces "Interior de la estancia" al **canal C1** y el grupo de luces "Junto a la ventana" al **canal C2**. No obstante, el detector se puede montar en el techo sin orientación concreta. Encontrará diagramas de conexiones y demás indicaciones en el folleto adjunto.

### 4 • PUESTA EN MARCHA

#### • Conecte la tensión de alimentación

Comenzará una fase de inicialización de 25 seg. aprox. Los **LED rojo (canal 1 = C1), verde (canal 2 = C2) y azul** parpadearán alternativamente. Se activa la iluminación conectada.

Los detectores se entregan con el ajuste Programación de fábrica/manejo con mando a distancia y están listos para funcionar cuando finaliza la fase de inicialización.

<b>Resumen de la programación de fábrica (oficina)</b>		
Valor lumínico C1	= Zona de trabajo (500 Lux aprox.)	
Valor lumínico C2	= C2 = C1	
Tiempo de alumbrado C1 + C2	= 5 min.	
Modo	= Totalmente automático	

#### 4.1 Funcionamiento tras la fase de inicialización

El modo **totalmente automática - Canal "Iluminación C1 y C2"**

Si la luz ambiental supera el valor de luminosidad preajustado, los **LED rojo y verde** y la iluminación conectada están apagados.

**Conexión - automática,** cuando el detector se activó por movimiento y la luz ambiental es menor que el valor de luminosidad predefinido.
**Los LED rojo y verde** están activos como indicadores de detección de movimiento = 2 parpadeos breves por movimiento detectado. Si el valor de luz natural varía, la luz artificial se regula automáticamente.
**Desconexión - automática,** cuando no se detectan más movimientos o sonidos comienza el tiempo de alumbrado preajustado; una vez transcurrido este tiempo, la iluminación se apaga.

**ADVERTENCIA: No obstante, si la proporción de luz natural aumenta y la luz ambiental supera la luminosidad ajustada, el detector apaga la iluminación automáticamente 5 minutos después pese al movimiento/Presencia. La iluminación puede conectarse después manualmente en cualquier momento.**

#### Retardo de conexión

Para evitar un cambio brusco de intensidad luminosa por la conexión/desconexión involuntaria de la iluminación, el detector se activa siempre con retardo temporal. Por ejemplo: a una nube pasajera podría provocar una conexión involuntaria. Retardo temporal de "oscuro a claro": 5 min. = el **LED rojo** parpadea lentamente durante este tiempo.

### 5 • AJUSTES Y FUNCIONES INDIVIDUALES

Selección de función mediante interruptor DIP directamente en el detector.

Interruptor DIP en detector	Versión Dalí/DSI
	DIP 1 2 3 4
	Dalí OFF
	DSI ON (30 min.)

Las configuraciones individuales se pueden realizar fácilmente con mando a distancia o manualmente mediante elementos de ajuste utilizando el conmutador-selector DIP (ver figura).

#### 5.1 Ajustes y funciones con mando a distancia

- Mobil-PDI/MDI-universal** <http://www.esylux.com/p/EP10433993>

#### Es posible ajustar estos parámetros y funciones:

- Función de encendido inicial 100%, función pasillo, feedback LED ON/OFF,
- Canal de luz 1 y 2: Potencia luminosa, ON/OFF, DIM y DIM Parado.
- Canal 3 y 4: ON/OFF y 4h ON/OFF
- Canal 1 - 4: ON/OFF y 4h ON/OFF
- Valores de luz/tiempo y modos de funcionamiento

#### Se pueden seleccionar opciones, tales como:

- Función de encendido inicial 100%, función corredor, ligar/desligar LED de feedback, luz de orientación ON/OFF, así como adaptación de la sensibilidad
- Ajuste de los parámetros de balasto electrónico Dalí

### • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TENSIÓN DE RED	230 V CA 50 Hz
CONSUMO DE ENERGÍA	aprox. 0,5 - 0,6 W
ÁREA DE COBERTURA	360°
ALCANCE	8 m/24 m aprox. de diámetro con una altura de montaje de 3 m aprox.
AJUSTES	en el equipo o con mando a distancia Mobil-PDI/Dalí y Mobil-PDI/MDI-universal
SALIDA 1 DALI/DSI	línea de control bipolar Dalí/DSI/Broadcast
BALASTOS ELECTRÓNICOS DALI/DSI ACCIONABLES	máx. 25 unidades
SALIDA 2 DALI/DSI	línea de control bipolar Dalí/DSI/Broadcast
BALASTOS ELECTRÓNICOS DALI/DSI ACCIONABLES	máx. 25 unidades
TIEMPO DE ALUMBRADO	1 mín. - 15 min. aprox.
VALOR LUMÍNICO APROX.	5 Lux - función día
FOTOMETRÍA	Luz mixta
TIPO DE PROTECCIÓN	IP 20 como versión empotrada • IP 20/IP 54 con caja superficial (accesorio) • IP 20 como versión saliente en techo (accesorio)
CLASE DE PROTECCIÓN	II
GAMA DE TEMPERATURA DE SERVICIO	0 °C - -50 °C
CARCASA	Polícarbonato con UV estabilizado
MEDIDAS	Versión empotrada: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, Al 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, Al 46,5 mm
COLOR	blanco, similar a RAL 9010

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX.

TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO	230 V ~ 50 Hz
CONSUMO DE POTÊNCIA	aprox. 0,5 - 0,6 W
CAMPO DE DETECÇÃO	360°
ALCANCE	aprox. 8 m/24 m (diâmetro) no caso de uma altura de montagem de aprox. 3 m
AJUSTES	no aparelho ou através de controle remoto Mobil-PDI/Dali e Mobil-PDI/MDI-universal
SÁIDA DALI/DSI 1	circuito de comando/broadcast Dalí/DSI de 2 pólos
BALASTROS ELETRÓNICOS CONTROLÁVEIS DALI/DSI	máx. 25 unidades
SÁIDA DALI/DSI 2	circuito de comando/broadcast Dalí/DSI de 2 pólos
BALASTROS ELETRÓNICOS CONTROLÁVEIS DALI/DSI	máx. 25 unidades
TEMPORIZAÇÃO	cerca de 1 mín. - 15 min.
VALOR DE LUMINOSIDADE APROX.	5 Lux - operação diurna
MEDIDAÇÃO DA LUZ	Luz mista
GRAU DE PROTEÇÃO	IP 20 como versão de montagem embuída • IP 20/IP 54 com caixa de montagem saliente (acessório) • IP 20 como versão de montagem embuída no tecto (acessório)
CLASSE DE PROTEÇÃO	II
ÁREA DE TEMPERATURA OPERACIONAL	0 °C - -50 °C
CAIXA	Polícarbonato resistente aos raios UV
DIMENSÕES	Versão de montagem embuída: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, A 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, A 46,5 mm
COR	branco, semelhante a RAL 9010

Reservamos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações atualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX.

## PT • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de montagem e utilização e conserve-as para uma futura consulta.

### 1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**ATENÇÃO:** Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes de montar o produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desmontagem do aparelho. Em caso de existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

**OBSERVAÇÃO:** Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de residências de equipamentos são obrigados por lei a submitt-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

### 2 • DESCRIÇÃO

Os detectores de presença e de movimento são detectores passivos de infravermelhos para computação automática de uma iluminação conectada, em função da luz natural e do presença/movimento, para utilização no interior.

### 3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / LIGAÇÃO

O detector de presença é um aparelho de comando com alimentação de interfaces integrada. Não é necessário o endereçamento dos componentes/balastos electrónicos. Todos os balastos electrónicos são accionados simultaneamente através do endereço de broadcast. Podem ser conectados um máx. de 25 unidades de balastos electrónicos Dalí/DSI por canal. O detector de presença dispõe de dois canais/saídas. O **canal C1** é o "canal mestre" relativamente à medição e regulação da luz. O **canal C2** está subordinado ao **canal C1**. Respeite estas indicações na atribuição dos grupos de iluminação aos canais. Recomendamos que atribua o grupo de iluminação "interior da divisão" ao **canal C1** e o grupo de iluminação "lado da janela" ao **canal C2**. Contudo, o detector pode ser montado no tecto independentemente da direcção. Pode consultar os esquemas de ligações e outras indicações no folheto anexa.

### 4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

#### • Conectar a tensão de rede

É iniciada uma fase de inicialização de aprox. 25 seg. Os **LEDs vermelho (canal 1 = C1), verde (canal 2 = C2) e azul** piscam alternadamente. A iluminação conectada está ligada.

Os detectores são fornecidos com o ajuste programa de fábrica/controlável a distância, e estão imediatamente operacionais após expirada a fase de inicialização.

<b>Resumo dos programas de fábrica (escritório)</b>		
Valor de luminosidade C1	= Área de trabalho (aprox. 500 Lux)	
Valor de luminosidade C2	= C2 = C1	
Temporização C1 + C2	= 5 min.	
Modo	= Totalmente automático	

#### 4.1 Funcionamento após a fase de inicialização

El modo **totalmente automática - Canal "Iluminación C1 e C2"**

Se a luz circundante se situa acima do valor de luminosidade pré-ajustado, os **LEDs vermelho e verde** e a iluminação conectada estão desligados.

**Ligação automática,** quando o detector disparar através de movimento e a luz circundante apresentar um valor inferior ao valor de luminosidade pré-ajustado.

Os **LEDs vermelho e verde** estão activos, sinalizando a detecção de movimento = 2 x curto relampejo por movimento detectado. Em caso de alteração do valor de luminosidade diurna, a luz artificial é reajustado automaticamente em conformidade.

**Desligamento automática,** quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada e, expirado este tempo, a iluminação desliga-se.

**OBSERVAÇÃO:** No entanto, se a incidência de luz natural aumentar e a luz circundante exceder o valor de luminosidade ajustada, o detector desliga automaticamente a iluminação após 5 min., apesar de existência de movimento/Presença. A iluminação pode ser de novo comutado manualmente em qualquer altura.

#### Temporização de comutação

Para evitar uma mudança de claridade repentina no caso de presença, ligando e desligando de forma intersejável a iluminação, o detector é apenas disparado de forma temporizada. Por exemplo: uma nuvem poderia ocasionar uma comutação desnecessária. Temporização de "escuro para claro": 5 min. = **LED vermelho** pisca lentamente durante este tempo.

### 5 • AJUSTES E FUNÇÕES INDIVIDUAIS

Pré-selecção clara da função através do interruptor DIP directamente no detector.

Interruptor DIP no detector	Versão Dalí/DSI
	DIP 1 2 3 4
	Dalí OFF
	DSI ON (30 min.)

Os ajustes individuais podem ser realizados de forma simples, através do controlo remoto, o, manualmente, através de elementos de ajuste, comutando o interruptor DIP 1 (ver figura).

#### 5.1 Ajustes e funções através de controlo remoto

- Mobil-PDI/MDI-universal** <http://www.esylux.com/p/EP10433993>

#### É possível ajustar os seguintes parâmetros e funções:

- Canal de iluminação 1 e 2: potência luminosa, ligar/desligar, DIM e parar DIM
- Canal 3 e 4: ligar/desligar e 4h ligar/desligar
- Canal 1 - 4: ligar/desligar e 4h ligar/desligar
- Valores de luminosidade/tempo e modos de operação

#### É possível seleccionar opções como:

- Funcção de pré-aquecimento de 100%, função corredor, ligar/desligar LED de feedback, ligar/desligar luz de orientação, bem como adaptação da sensibilidade.
- Ajuste dos parâmetros Dalí do balasto electrónico

TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO	230 V ~ 50 Hz
CONSUMO DE POTÊNCIA	aprox. 0,5 - 0,6 W
CAMPO DE DETECÇÃO	360°
ALCANCE	aprox. 8 m/24 m (diâmetro) no caso de uma altura de montagem de aprox. 3 m
AJUSTES	no aparelho ou através de controlo remoto Mobil-PDI/Dali e Mobil-PDI/MDI-universal
SÁIDA DALI/DSI 1	circuito de comando/broadcast Dalí/DSI de 2 pólos
BALASTROS ELECTRÓNICOS CONTROLÁVEIS DALI/DSI	máx. 25 unidades
SÁIDA DALI/DSI 2	circuito de comando/broadcast Dalí/DSI de 2 pólos
BALASTROS ELECTRÓNICOS CONTROLÁVEIS DALI/DSI	máx. 25 unidades
TEMPORIZAÇÃO	cerca de 1 mín. - 15 min.
VALOR DE LUMINOSIDADE APROX.	5 Lux - operação diurna
MEDIDAÇÃO DA LUZ	Luz mista
GRAU DE PROTEÇÃO	IP 20 como versão de montagem embuída • IP 20/IP 54 com caixa de montagem saliente (acessório) • IP 20 como versão de montagem embuída no tecto (acessório)
CLASSE DE PROTEÇÃO	II
ÁREA DE TEMPERATURA OPERACIONAL	0 °C - -50 °C
CAIXA	Polícarbonato resistente aos raios UV
DIMENSÕES	Versão de montagem embuída: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, A 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, A 46,5 mm
COR	branco, semelhante a RAL 9010

Reservamos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações atualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX.

## RU • РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Mobil-PDI/Dali** <http://www.esylux.com/p/EP10425899>
- Mobil-PDI/Уser** <http://www.esylux.com/p/EM10425547>

#### 5.2 Ajustes e funções através de elementos de ajuste

Interruptor DIP 1	Função „Dali – DSI“
	Comando dos balastos electrónicos Dalí (digital addressable lighting interface)
	Comando dos balastos electrónicos DSI (digital serial interface)

Interruptor DIP 2	Bloqueio remoto ligado/desligado
	"Bloqueio remoto desligado"
	"Bloqueio remoto ligado" após 30 min. sem ajuste manual

Interruptor DIP 3	Opeação por meio de botão de pressão	Interruptor DIP 4	Programas de fábrica
	Operação por meio de 2 botões de pressão		Escritório
	Operação por meio de 1 botão de pressão		Sala de aula

Nome de ajuste	Escritório	Sala de aula
Modo de operação	Totalmente automático	Semiatomático
Valor de luz de orientação	10%	10%
Função de corredor	Desligado	Desligado
Função de luz de orientação	Desligado	Desligado
Temporização	5 min.	5 min.
Temporização de iluminação	1 min.	1 min.
Ajuste de offset	100%	100%
Valor nominal de luz	500 Lux	500 Lux
Mensagem de retorno do LED	Ligado	Ligado

#### Aviso de desactivação

Depois de expirada a temporização, segue-se um aviso de desactivação que dura 60 segundos. A intensidade da luz é reduzida para o valor da luz de orientação. Caso seja detectado um movimento ou accionado um botão de pressão durante esse período, o detector volta para o estado anterior. Só quando não for detectado nenhum movimento durante os 60 segundos, é que o detector volta para o estado de origem.

#### Modo totalmente automático

Em função do valor de luminosidade ajustado e do movimento detectado, o **canal de iluminação** é ligado automaticamente. Este permanece ligado enquanto for detectado movimento e o valor de luminosidade ambiente não exceder o valor de luminosidade ajustada. Quando deixarem de ser detectados movimentos, são iniciados as temporizações dos respectivos canais. Opcionalmente, cada canal pode ser ligado ou desligado manualmente por meio do **botão de pressão S1 - S2**. O modo totalmente automático está pré-ajustado.

**Modo semi-automático do canal de iluminação**
Ligar/desligar manualmente por meio do **botão de pressão S1/S2**. Permanecem ligados enquanto for detectado movimento e o valor de luminosidade circundante não exceder o valor de luminosidade ajustado.

#### 5.3 Comando manual adicional por botão de pressão

O detector dispõe de dois botões "S" separados, para conexão de um botão de pressão externo (botão de pressão - corrente de trabalho - com conexão de condutor N) por canal. Deste modo, o detector pode ser sobreposto manualmente em qualquer altura para ligar ou desligar individualmente os canais ou regular a intensidade da luz.

A operação com apenas um botão de pressão é também possível, caso o interruptor DIP (ver 5.2) esteja ajustado na posição inferior. Conectar o botão de pressão ao terminal **S1** ou **S2**. Não é permitido ligar os terminais **S1 e S2** em simultâneo.

No caso de regulação por operação por meio de 1 botão de pressão, todos os comandos de comutação e de regulação da intensidade da luz (do botão de pressão e do controlo remoto) são realizados simultaneamente em ambos os canais. Isto não afecta o offset do **canal 1** para o **canal 2**.

Ao accionar por longo tempo (>2 seg.) o botão de pressão, pode seleccionar-se a claridade ambiente pretendida. Manter o botão premido até que a claridade ambiente pretendida seja atingida. Este valor de claridade ambiente ajustado é controlado enquanto estiverem presentes pessoas no compartimento. Caso as pessoas abandonem o campo de detecção, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, o detector comuta para o modo de operação ajustado.
Sem o accionamento breve e repetido do botão de pressão, a iluminação é desligada. A iluminação fica desligada enquanto o detector detectar movimento. Quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, o detector comuta para o modo de operação ajustado.

### 6 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico. Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho. A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devidas às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação inadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia. A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/lâbo de compra bem como uma breve descrição do defeito. Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do produto. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debatendo neste caso os custos.

НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОСЕТИ	230 В ~ 50 Гц
ПОТРЕБЛЕНИЕ МОЩНОСТИ	ок. 0,5 - 0,6 Вт
УГОЛ ОБХАТА	360°
ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ	ок. 8 м/24 м в диаметре при высоте монтажа ок. 3 м
НАСТРОЙКИ	с помощью кнопок на устройстве или пульта дистанционного управления Mobil-PDI/Dali и Mobil-PDI/MDI-universal
ВЫХОД DALI/DSI 1	2-полюсный провод управления Dalí/DSI/Broadcast
НАСТРАИВАЕМЫЕ ЭПРА DALI/DSI	макс. 25 штук
ВЫХОД DALI/DSI 2	2-полюсный провод управления Dalí/DSI/Broadcast
НАСТРАИВАЕМЫ ЭПРА DALI/DSI	макс. 25 штук
ВРЕМЯ ОЖИДАНИЯ	прибл. от 1 мин до 15 мин
ПРИМЕНЯЕМЫЙ УРОВЕНЬ ОБЩЕОСВЕЩЕННОСТИ	5 люкс - эксплуатация в дневное время
ИЗМЕРЕНИЕ ОСВЕЩЕННОСТИ	Сенсционный свет
СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ	IP 20 в версии для скрытого монтажа, IP 20/IP 54 с коробкой для монтажа на поверхность (вспомогательное оборудование), IP 20 в версии для встраиваемого монтажа в потолок (вспомогательное оборудование)
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II
ДИАПАЗОН РАБОЧИХ ТЕМПЕРАТУР	0 °C - -50 °C
КОРПУС	УФ-устойчивый поликарбонат
ГАБАРИТЫ	Версия для скрытого монтажа: PD-C360i/8 DUO DALI - Ø 108 мм • 8 38 мм, PD-C360i/24 DUO DALI - Ø 108 мм, В 46,5 мм